



CPAP DREAM / ORTO DREAM /
SPACER



INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K OBSLUZE

INSTRUCTIONS FOR USE

KASUTUSJUHEND

UPUTE ZA UPORABU

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUAL DE INSTRUȚIUNI

NÁVOD NA POUŽITIE

NAVODILA ZA UPORABO

BRUKSANVISNING

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI	4
CS NÁVOD K OBSLUZE	7
EN INSTRUCTIONS FOR USE	10
ET KASUTUSJUHEND	13
HR UPUTE ZA UPORABU	16
LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	19
LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA	22
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES	25
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	28
SK NÁVOD NA POUŽITIE	31
SL NAVODILA ZA UPORABO	34
SV BRUKSANVISNING	37
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	40

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Poduszka ortopedyczna

Kod produktu: CPAP DREAM

Poduszka ortopedyczna

Kod produktu: ORTO DREAM

Poduszka ortopedyczna dwuczęściowa kończyn dolnych

Kod produktu: SPACER



1. Wykonanie

CPAP DREAM

Dzięki profilowanej konstrukcji i zastosowaniu pianki z pamięcią kształtu, poduszka zapewnia komfort użytkownikom aparatów CPAP. Specjalna budowa pomaga zapobiegać przesuwaniu się maski podczas snu. Poduszka posiada poszewkę z zamkiem błyskawicznym, wykonaną z wysokiej jakości tkaniny cechującej się miękkością i dobrą przepuszczalnością powietrza.

ORTO DREAM

Poduszka wykonana jest z pianki z pamięcią kształtu, dzięki czemu zapewnia odpowiednie podparcie i prawidłową pozycję odcinka szyjnego kręgosłupa oraz głowy podczas snu. Poduszka posiada miękką poszewkę z zamkiem błyskawicznym wykonaną z wysokiej jakości tkaniny cechującej się miękkością i dobrą przepuszczalnością powietrza.

SPACER

Poduszka dwuczęściowa wykonana jest z pianki z pamięcią kształtu, dzięki czemu łatwo dostosowuje się do ciała i poprawia komfort użytkownika. Może być używana w formie zamkniętej oraz rozłożonej. Poduszka posiada miękką poszewkę z zamkiem błyskawicznym wykonaną z wysokiej jakości tkaniny cechującej się miękkością i dobrą przepuszczalnością powietrza.

2. Zastosowanie

CPAP DREAM

Poduszka przeznaczona jest dla osób cierpiących na bezdech senny, używających aparatu CPAP. Pozwala na komfortowe ułożenie głowy wraz z maską podczas terapii leczenia bezdechu sennego. Specjalne wycięcia pozwalają na wygodne dopasowanie maski, a zastosowana pianka z pamięcią kształtu podtrzymuje głowę, dopasowując się do użytkownika.

Użytkowanie poduszki wpływa pozytywnie na problemy wynikające z nieprawidłowej pozycji szyi i głowy podczas snu (ból kręgosłupa, napięcia mięśniowe, mrowienie i drętwienie kończyn itp.). Zalecana jako profilaktyka zdrowego snu.

ORTO DREAM

Poduszka wymusza fizjologiczne ułożenie odcinka szyjnego kręgosłupa, odpowiednio dopasowana do lordozy szyjnej niweluje napięcie mięśni w obrębie karku. Przeznaczona dla osób potrzebujących stabilnego podparcia głowy i odcinka szyjnego kręgosłupa w trakcie snu, przy jednoczesnej redukcji nacisku na ciało. Użytkowanie poduszki wpływa pozytywnie

na problemy wynikające z nieprawidłowej pozycji szyi i głowy podczas snu (ból kręgosłupa, napięcia mięśniowe, mrowienie i drętwienie kończyn itp.). Zalecana jako profilaktyka zdrowego snu.

SPACER

Poduszkę stosuje się w przy stanach bólowych stawów kolanowych oraz po endoplastyce stawów biodrowych. W formie zamkniętej odpowiednio pozycjonuje miednicę i biodra, co redukuje napięcie, ból i zmęczenie kończyn dolnych. Stosowana w postaci rozłożonej stanowi podparcie dla dolnej części nóg, w celu właściwego pozycjonowania użytkownika. Poduszka zapewnia fizjologiczne ułożenie stawów oraz poprawia krążenie w kończynach dolnych, znajduje też zastosowanie w przypadku profilaktyki przeciwodleżynowej.

3. Przeciwwskazania

Użytkownicy z poważnymi schorzeniami lub utrwalonymi zmianami odcinka szyjnego kręgosłupa przed pierwszym użyciem powinni skonsultować się z lekarzem lub fizjoterapeutą. (dotyczy CPAP DREAM oraz ORTO DREAM)

4. Uwagi

Timago International Group nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwą konserwację wyrobu, nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa oraz za korzystanie niezgodne z przeznaczeniem.

5. Parametry techniczne

Model	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Rozmiar	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Gęstość	45D	45D	45D
Skład	Poszewka: Bawełna 90%, Poliester 10% Wypełnienie: Pianka termoelastyczna	Poszewka: Poliester 100% Wypełnienie: Pianka termoelastyczna	Poszewka: Poliester 100% Wypełnienie: Pianka termoelastyczna
Poszewka	paroprzepuszczalna, zamek błyskawiczny	paroprzepuszczalna, zamek błyskawiczny	paroprzepuszczalna, zamek błyskawiczny
Kolor	Biały	Biały	Szary

6. Konserwacja

- Prać poszewkę ręcznie w letniej wodzie, nie wirować, nie chlorować, nie prasować, nie wybielać, nie suszyć w suszarce bębnowej, nie czyścić chemicznie.
- Suszyć w temperaturze pokojowej z dala od intensywnych źródeł ciepła.

Uwaga! Informacje dotyczące konserwacji znajdują się na metce materiałowej.

7. Warunki przechowywania i transportu

Nie należy narażać wyrobu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, wody i wilgoci.

8. Dane dotyczące gwarancji

Produkt objęty jest gwarancją, której warunki zostały opisane w otrzymanej przez Państwa karcie gwarancyjnej. Do celów gwarancyjnych należy zachować dowód zakupu (paragon lub fakturę).

9. Oznaczenia

	Numer referencyjny		Producent
	Numer serii		Data produkcji
	Numer seryjny		Wyrób medyczny
	Uwaga		Zapoznaj się z instrukcją
	Producent dokonał oceny zgodności z wymogami zasadniczymi dotyczącymi wyrobów medycznych.		

Całość oferty dostępna jest dla Państwa u naszych dystrybutorów. Dowiedz się więcej na **www.timago.com**

Dziękujemy za wybór Timago!

NÁVOD K OBSLUZE

Ortopedický polštář

Kód výrobku: CPAP DREAM

Ortopedický polštář

Kód výrobku: ORTO DREAM

Rehabilitační klín mezikolenní dvoudílný

Kód výrobku: SPACER



1. Provedení

CPAP DREAM

Díky tvarované konstrukci a použití paměťové pěny polštář zajišťuje pohodlí uživatelům přístrojů CPAP. Speciální konstrukce pomáhá zabránit posouvání masky ve spánku. Polštář má povlak se zipem ušitý z vysoce kvalitní látky, která se vyznačuje měkkostí a dobrou propustností vzduchu.

ORTO DREAM

Polštář je vyroben z paměťové pěny, díky čemuž zajišťuje odpovídající podporu a správnou polohu krční páteře a hlavy během spánku. Polštář má měkký povlak se zipem ušitý z vysoce kvalitní látky která se vyznačuje měkkostí a dobrou propustností vzduchu.

SPACER

Dvoudílný polštář je vyroben z paměťové pěny, takže se snadno přizpůsobí tělu a zlepšuje uživatelský komfort. Lze ho používat ve složené i rozložené formě. Polštář má měkký povlak se zipem ušitý z vysoce kvalitní látky která se vyznačuje měkkostí a dobrou propustností vzduchu.

2. Využití

CPAP DREAM

Polštář je určen pro lidi trpící spánkovou apnoí, kteří používají přístroj CPAP. Dovoluje pohodlně si položit hlavu společně s maskou během léčby spánkové apnoe. Speciální výřezy dovolují pohodlné přizpůsobení masky a použitá paměťová pěna podpírá hlavu, přičemž se přizpůsobuje uživateli.

Používání polštáře pozitivně ovlivňuje problémy plynoucí z nesprávné polohy krku a hlavy během spánku (bolesti páteře, svalové napětí, mravenčení a necitlivost končetin apod.). Doporučuje se jako prevence zdravého spánku.

ORTO DREAM

Polštář vynucuje fyziologickou polohu krční páteře, správně přizpůsobenou krční lordóze, snižuje svalové napětí v oblasti krku. Je určen pro ty, kdo potřebují stabilní oporu hlavy a krční páteře během spánku a zároveň redukci tlaku na tělo. Používání polštáře pozitivně ovlivňuje problémy plynoucí z nesprávné polohy krku a hlavy během spánku (bolesti páteře, svalové napětí, mravenčení a necitlivost končetin apod.). Doporučuje se jako prevence zdravého spánku.

SPACER

Polštář se používá při bolestech kolenních kloubů a po endoplastice kyčelních kloubů. Ve složené formě správně polohuje pánev a kyčle, což redukuje napětí, bolest a únavu dolních končetin. Při používání v rozložené formě poskytuje oporu pro spodní části nohou, za účelem správného polohování uživatele.

Polštář zajišťuje fyziologickou pozici kloubů a zlepšení oběhu v dolních končetinách, uplatní se i v případě prevence proleženin.

3. Kontraindikace

Uživatelé se závažným onemocněním nebo trvalými změnami na krční páteři by měli před prvním použitím věc konzultovat s lékařem nebo fyzioterapeutem. (týká se CPAP DREAM a ORTO DREAM)

4. Poznámky

Timago International Group nezodpovídá za nesprávnou údržbu produktu, nedodržování bezpečnostních pokynů a za používání v rozporu s určením.

5. Technické parametry

Model	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Velikost	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Hustota	45D	45D	45D
Složení:	Povlak: Bavlna 90%, Polyester 10% Výplň: Termoelastická pěna	Povlak: Polyester 100% Výplň: Termoelastická pěna	Povlak: Polyester 100% Výplň: Termoelastická pěna
Povlak	paropropustný, zip	paropropustný, zip	paropropustný, zip
Barva	Bílá	Bílá	Šedá

6. Údržba

- Povlak perte v ruce ve vlažné vodě, neždímejte, nebělte chlorem, nežehlete, nebělte, nesušte v bubnové sušičce, nečistěte chemicky.
- Sušte při pokojové teplotě, dále od intenzivních zdrojů tepla.

Pozor! Informace ohledně údržby se nacházejí na textilním štítku.

7. Podmínky skladování a přepravy

Nevystavujte výrobek přímému působení slunečních paprsků, vody a vlhkosti.

8. Údaje týkající se záruky

Na výrobek se vztahuje záruka, jejíž podmínky jsou popsány ve vámi obdrženém záručním listu. Pro záruční účely uschovejte doklad o nákupu (účtenku nebo fakturu).

9. Označení

	Referenční číslo		Výrobce
	Číslo šarže		Datum výroby
	Sériové číslo		Zdravotnický prostředek
	Pozor		Seznamte se s návodem
	Výrobce provedl hodnocení shody se zásadními nároky na zdravotnické výrobky.		

Celá nabídka je pro vás dostupná u našich distributorů. Zjistěte více na **www.timago.com**
Děkujeme za volbu Timago!

INSTRUCTIONS FOR USE

Orthopaedic pillow

Product code: CPAP DREAM

Orthopaedic pillow

Product code: ORTO DREAM

Two-piece orthopaedic pillow for lower limbs

Product code: SPACER



1. Material

CPAP DREAM

With its profiled design and due to the use of shape memory foam, the pillow ensure comfort for CPAP device users. The special design helps prevent the mask from moving during sleep. The pillow is delivered with a pillowcase with a zipper, made of high-quality soft fabric and featuring good air permeability.

ORTO DREAM

The pillow is made of shape memory foam to ensure proper support and correct position of the cervical spine and head during sleep. The pillow is delivered with a soft pillowcase with a zipper, made of high-quality soft fabric and featuring good air permeability.

SPACER

The two-piece pillow is made of shape memory foam, so it easily adapts to the body and improves user comfort. It can be used in closed and unfolded form. The pillow is delivered with a soft pillowcase with a zipper, made of high-quality soft fabric and featuring good air permeability.

2. Application

CPAP DREAM

The pillow is designed for sleep apnea sufferers, using a CPAP device. It enables comfortable positioning of the head along with the mask during sleep apnea treatment therapy. For comfortable fitting of the mask the pillow features special cutouts and the shape memory foam in the pillow supports the head, adjusting to the user.

Using the pillow has a positive effect on problems resulting from the incorrect position of the neck and head during sleep (back pain, muscle tension, tingling and numbness in the limbs, etc.). Recommended as healthy sleep prophylaxis.

ORTO DREAM

The pillow enforces physiologic alignment of the cervical spine, properly adjusted to the cervical lordosis eliminates muscle tension in the neck area. Designed for people who require stable support for the head and cervical spine during sleep, while reducing pressure on the body. Using the pillow has a positive effect on problems resulting from the incorrect position of the neck and head during sleep (back pain, muscle tension, tingling and numbness in the limbs, etc.). Recommended as healthy sleep prophylaxis.

SPACER

The pillow is used in knee joint pain conditions and after hip joint alloplasty. In closed form, the pillow properly positions the pelvis and hips, which reduces tension, pain and fatigue in the lower limbs. When used in its unfolded form, it provides support for the lower part of the legs in order to properly position the user.

The cushion ensured physiological alignment of the joints and improves circulation in the lower limbs, and is also used for the prevention of bedsores.

3. Contraindications

Users with serious medical conditions or established lesions of the cervical spine should consult a physician or physiotherapist prior to first use of the pillow (applies to CPAP DREAM and ORTO DREAM pillow)

4. Remarks

Timago International Group is not be responsible for improper maintenance of the product, failure to observe safety rules, or using the product contrary to its intended purpose.

5. Technical parameters

Model	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Size	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Density	45D	45D	45D
Composition parts	Pillowcase: Cotton 90%, Polyester 10% Filling: Thermoelastic foam	Pillowcase: Polyester 100% Filling: Thermoelastic foam	Pillowcase: Polyester 100% Filling: Thermoelastic foam
Pillowcase:	vapour-permeable, zipper	vapour-permeable, zipper	vapour-permeable, zipper
Colour	White	White	Grey

6. Maintenance

- Wash the pillowcase by hand in lukewarm water, do not spin, do not chlorinate, do not iron, do not bleach, do not tumble dry, do not dry clean.
- Dry at room temperature away from intense heat sources.

Please note! Maintenance information can be found on the fabric label.

7. Storage and shipment conditions

Do not expose the product to direct sunlight, water and moisture.

8. Guarantee information

The product is covered by a guarantee, the terms of which are described in the guarantee card you received. Please retain the proof of purchase (receipt or invoice) for guarantee purposes.

9. Markings

	Reference number		Manufacturer
	Series number		Date of manufacture
	Serial number		Medical device
	Remark		Read the user manual
	The manufacturer has assessed conformity with the essential requirements for medical devices.		

The entire offer is available to you from our distributors. Learn more at **www.timago.com**
Thank you for choosing Timago!

KASUTUSJUHEND

Ortopeediline padi

Tootekood: CPAP DREAM

Ortopeediline padi

Tootekood: ORTO DREAM

Kaheosaline ortopeediline padi jalgade vahele

Tootekood: SPACER

1. Tootmine

CPAP DREAM

Tänu profileeritud konstruktsioonile ja kujumäluga vahu kasutamisele tagab padi mugavuse CPAP seadmete kasutajatele. Spetsiaalne ehitus aitab vältida maski libisemist une ajal. Padjal on tõmblukuga padjapüür, valmistatud kvaliteetsest kangast, mida iseloomustab pehmus ja hea õhu läbilaskvus.

ORTO DREAM

Padi on valmistatud kujumäluga vahust, mis tagab lülisamba kaelaosa ja pea vajaliku toe ja õige asendi magamise ajal. Padjal on tõmblukuga pehme padjapüür, mis on valmistatud kvaliteetsest kangast, mida iseloomustab pehmus ja hea õhu läbilaskvus.

SPACER

Kaheosaline padi on toodetud kujumäluga vahust, tänu millele kohandub see lihtsalt kehaga ja parandab kasutaja mugavustunnet. Seda saab kasutada nii suletud kui ka lahtivõetud kujul. Padjal on tõmblukuga pehme padjapüür, mis on valmistatud kvaliteetsest kangast, mida iseloomustab pehmus ja hea õhu läbilaskvus.

2. Kasutamine

CPAP DREAM

Padi on mõeldud CPAP seadet kasutavatele uneapnoe alla kannatavatele patsientidele. Võimaldab mugavat pea asendit koos maskiga uneapnoe ravi ajal. Spetsiaalsed väljalõiked võimaldavad maski mugavat sobitamist ja kasutatud kujumäluga vaht toetab pead, kohandudes vastavalt kasutajale.

Padja kasutamine mõjutab positiivselt probleeme, mis tulenevad kaela ja pea volest asendist une ajal (selgroo valud, lihaspinged, kipitustunne ja tuimus jäsemetes jne). Soovitatakse ennetava meetmena tervisliku une tagamiseks.

ORTO DREAM

Padi tagab lülisamba kaelaosa füsioloogilise asendi ja kui see on õigesti kohandatud kaelalordoosile, leevendab see lihaspingeid kaela piirkonnas. Mõeldud neile, kes vajavad stabiilset tuge pea ja lülisamba kaelaosa piirkonnale une ajal, vähendades samal ajal survet kehale. Padja kasutamine mõjutab positiivselt probleeme, mis tulenevad kaela ja pea volest asendist une ajal (selgroo valud, lihaspinged, kipitustunne ja tuimus jäsemetes jne). Soovitatakse ennetava meetmena tervisliku une tagamiseks.

SPACER

Patja kasutatakse põlveliigeste valude korral ja pärast puusaliigeste endoplastikat. Suletud kujul toetab see vaagna ja puusade sobivat asendit, mis vähendab pingeid, valu ja väsimust alajäsemetes. Lahtivõetuna kasutamise korral toetab see jalgade alumist osa, tagades kasutaja õige asendi.

Padi tagab liigeste füsioloogilise asendi ja parandab alajäsemete vereringet. Seda kasutatakse ka lamatiste ennetamiseks.

3. Vastunäidustused

Tõsiste tervisehäiretega või püsivate lülisamba kaelaosa muutustega kasutajad peaksid enne esmakordset kasutamist konsulteerima arsti või füsioterapeudiga. (Puudutab CPAP DREAM ja ORTO DREAM)

4. Märkused

Timago International Group ei vastuta toote ebaõige hoolduse, ohutuseeskirjade rikkumise ja mitteotstarbekohase kasutamise eest.

5. Tehnilised andmed

Mudel	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Suurus	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Tihedus	45D	45D	45D
Koostis	Padjapüür: Puuvill 90%, Polüester 10% Täide: Termoelastne vaht	Padjapüür: Polüester 100% Täide: Termoelastne vaht	Padjapüür: Polüester 100% Täide: Termoelastne vaht
Padjapüür	auru läbilaskev, tõmblukk	auru läbilaskev, tõmblukk	auru läbilaskev, tõmblukk
Värvus	Valge	Valge	Hall

6. Hooldamine

- Padjapüüri pesta käsitsi soojas vees, mitte tsentrifuugida, mitte kloorida, mitte triikida, mitte valgendada, mitte kuivatage trummelkuivatis, mitte puhastada keemiliselt.
- Kuivatada toatemperatuuril, eemal tugevatest soojusallikatest.

Tähelepanu! Hooldust puudutav teave on tekstiilsildil.

7. Ladustamis- ja transporditingimused

Ärge pange toodet otsese päikesevalguse, vee või niiskuse kätte.

8. Garantii andmed

Tootel on garantii, mille tingimused on kirjeldatud teile saadetud garantiikaardil. Ostutõend (kviitung või arve) tuleb garantii eesmärgil alles hoida.

9. Märgid

	Viitenumber		Tootja
	Seeria number		Tootmise kuupäev
	Sarja number		Meditiiniline seade
	Märkus		Lugege kasutusjuhendit
	Tootja on hinnanud vastavust meditsiiniseadmete olulistele nõuetele.		

Kogu valik on teile kättesaadav meie turustajatelt. Lisateavet leiate aadressilt **www.timago.com**

Täname teid, et valisite Timago!

UPUTE ZA UPORABU

Ortopedski jastuk

Kod proizvoda: CPAP DREAM

Ortopedski jastuk

Kod proizvoda: ORTO DREAM

Dvodijelni ortopedski jastuk za noge

Kod proizvoda: SPACER

1. Izvedba

CPAP DREAM

Zahvaljujući profiliranoj konstrukciji i primjeni memorijske pjene, jastuk osigurava komfor korisnicima CPAP aparata. Posebna izvedba pomaže spriječiti premještanje maske tijekom spavanja. Jastuk ima navlaku s patentnim zatvaračem, proizvedenu od visokokvalitetnog mekanog materijala koji dobro propušta zrak.

ORTO DREAM

Jastuk je napravljen od pjene s memorijom oblika što jamči odgovarajuću potporu vratne kralježnice i glave dok spavate. Jastuk ima mekanu navlaku s patentnim zatvaračem napravljenu od visokokvalitetnog mekog materijala koji dobro propušta zrak.

SPACER

Dvodijelni jastuk je napravljen od pjene s memorijom oblika pomoću koje se lako prilagođuje obliku tijela i poboljšava komfor korisnika. Može se koristiti sastavljen ili rastavljen. Jastuk ima mekanu navlaku s patentnim zatvaračem napravljenu od visokokvalitetnog mekog materijala koji dobro propušta zrak.

2. Primjena

CPAP DREAM

Jastuk je namijenjen za osobe s apnejom koje koriste CPAP aparat. Omogućava komforan položaj glave s maskom koju se koristi tijekom terapije apneje. Posebni izrezi omogućavaju udobnu prilagodbu maske, a upotrijebljena memorijska pjena pridržava glavu, prilagođavajući se korisniku.

Korištenje jastuka pozitivno utječe na probleme uzrokovane nepravilnim položajem vrata i glave tijekom sna (bolove u kralježnici, napetost mišića, trnjenje ruku i nogu, itd). Preporuča se kao profilaksa zdravog sna.

ORTO DREAM

Jastuk osigurava fiziološki položaj vratne kralježnice, a kad se pravilno prilagodi vratnoj lordozi, smanjuje napetost vratnih mišića. Namijenjen za osobe koje trebaju stabilnu potporu za glavu i vratni dio kralježnice tijekom spavanja, kod istovremenog smanjenja pritiska na tijelo. Korištenje jastuka pozitivno utječe na probleme uzrokovane nepravilnim položajem vrata i glave tijekom sna (bolove u kralježnici, napetost mišića, trnjenje ruku i nogu, itd). Preporuča se kao profilaksa zdravog sna.

SPACER

Jastuk se koristi kod bolova zglobova u koljenima te poslije endoplastike zglobova kuka. U zatvorenom obliku na odgovarajući način pozicionira zdjelicu i udove što smanjuje napetost, bol i umor u nogama. Korišten u rastavljenom obliku podupire donji dio nogu, s ciljem pravilnog pozicioniranja korisnika.

Jastuk jamči fiziološki položaj zglobova i poboljšava cirkulaciju u donjim udovima, koristi se kao prevencija dekubitusa.

3. Kontraindikacije

Korisnici s ozbiljnim bolestima ili lezijama vratne kralježnice prije prve uporabe trebaju se posavjetovati s liječnikom ili fizioterapeutom. (odnosi se na CPAP DREAM i ORTO DREAM)

4. Primjedbe

Timago International Group ne snosi odgovornost za nepravilno održavanje proizvoda, ne poštivanje sigurnosnih pravila i nenamjensku uporabu.

5. Tehnički parametri

Model	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Veličina	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Gustoća	45D	45D	45D
Sastav	Navlaka: Pamuk 90%, Poliester 10% Sadržaj: Termoplastična pjena	Navlaka: Poliester 100% Sadržaj: Termoplastična pjena	Navlaka: Poliester 100% Sadržaj: Termoplastična pjena
Navlaka	Paropropustan, Patentni zatvarač	Paropropustan, Patentni zatvarač	Paropropustan, Patentni zatvarač
Boja	Bijela	Bijela	Sivi

6. Održavanje

- Navlaku perite ručno u mlakoj vodi, ne koristite centrifugu, klor niti izbjeljivač, ne glačajte, ne sušite u sušilici, ne čistite kemijski.
- Sušite na sobnoj temperaturi, dalje od izvora velike topline.

Pozor! Informacija o održavanju se nalazi na etiketi jastuka.

7. Uvjeti čuvanja i transporta

Kolica ne izlažite direktnom djelovanju sunčanih zraka, vode i vlage.

8. Podaci o jamstvu

Proizvod je obuhvaćen jamstvom, u kojem su navedeni uvjeti, prezentirani u priloženom jamstvenom listu. Zbog jamstva treba spremati potvrdu o kupovini proizvoda (račun ili fakturu).

9. Oznake

	Referentni broj		Proizvođač
	Broj serije		Datum proizvodnje
	Broj serije		Medicinski proizvod
	Pozor		Upoznajte upute
	Proizvođač je izvršio ocjenu sukladnosti sa osnovnim zahtjevima za medicinske proizvode.		

Kompletna ponuda je dostupna kod naših distributera. Saznajte više na **www.timago.com**
 Zahvaljujemo da se odabrali Timago!

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Ortopedinė pagalvė

Produkto kodas: CPAP DREAM

Ortopedinė pagalvė

Produkto kodas: ORTO DREAM

Dviejų dalių ortopedinė pagalvė apatinėms galūnėms

Produkto kodas: SPACER

1. Išpildymas

CPAP DREAM

Dėl profiliuotos konstrukcijos ir formą išlaikančių putų naudojimo pagalvė suteikia komfortą CPAP prietaisų vartotojams. Speciali konstrukcija neleidžia kauke nuslysti miegant. Pagalvė turi užvalkalą su užtrauktuku, pagamintą iš aukštos kokybės audinio, pasižyminčio minkštumu ir geru oro pralaidumu.

ORTO DREAM

Pagalvė pagaminta iš formą išlaikančių putų, todėl užtikrina tinkamą atramą ir kaklinės stuburo dalies bei galvos padėtį miegant. Pagalvė turi minkštą užvalkalą su užtrauktuku pagamintą iš aukštos kokybės audinio, pasižyminčio minkštumu ir geru oro pralaidumu.

SPACER

Dviejų dalių pagalvė pagaminta iš formą išlaikančių putų, todėl lengvai prisitaiko prie kūno ir pagerina naudojimo komfortą. Gali būti naudojama uždaroje ir išskleistoje formoje. Pagalvė turi minkštą užvalkalą su užtrauktuku pagamintą iš aukštos kokybės audinio, pasižyminčio minkštumu ir geru oro pralaidumu.

2. Naudojimo paskirtis

CPAP DREAM

Pagalvė skirta žmonėms, kenčiantiems nuo miego apnėjos ir naudojantiems CPAP prietaisą. Ji leidžia patogiai padėti galvą su kauke miego apnėjos sindromo atveju. Specialios išpjovos leidžia kauke patogiai priglusti prie veido, o formą išlaikančios putos palaiko galvą ir prisitaiko prie vartotojo kūno.

Pagalvė leidžia išspręsti problemas, kylančias dėl netinkamos kaklo ir galvos padėties miego metu (stuburo skausmai, raumenų įtampa, galūnių dilgčiojimas ir tirpimas ir kt.). Rekomenduojama naudoti miego sutrikimų profilaktikai.

ORTO DREAM

Pagalvė užtikrina fiziologinę kaklinės stuburo dalies padėtį, tinkamai prisitaikydama prie kaklo lordozės, sumažina raumenų įtampą kaklo srityje. Skirta žmonėms, kuriems miego metu reikalinga stabili atrama galvai ir kaklinei stuburo daliai, tuo pačiu sumažinant spaudimą kūnui. Pagalvė leidžia išspręsti problemas, kylančias dėl netinkamos kaklo ir galvos padėties miego metu (stuburo skausmai, raumenų įtampa, galūnių dilgčiojimas ir tirpimas ir kt.). Rekomenduojama naudoti miego sutrikimų profilaktikai.

SPACER

Pagalvė naudojama esant kelių sąnarių skausmams ir po klubo sąnarių endoprotezavimo. Uždaroje formoje užtikrina tinkamą dubens ir klubų padėtį, o tai sumažina apatinių galūnių įtampą, skausmą ir nuovargį. Išskleistoje formoje sudaro atramą apatinei kojų daliai, užtikrindama tinkamą vartotojo padėtį.

Pagalvė užtikrina fiziologinę sąnarių padėtį ir gerina apatinių galūnių kraujotaką, taip pat naudojama pragulų profilaktikai.

3. Kontraindikacijos

Vartotojai, turintys rimtų sveikatos sutrikimų arba nuolatinių pakitimų kalinėje stuburo dalyje, prieš naudodami pirmą kartą, turėtų pasitarti su gydytoju arba kineziterapeutu. (taikoma CPAP DREAM ir ORTO DREAM)

4. Pastabos

„Timago International Group“ neatsako už netinkamą produkto priežiūrą, saugos taisyklių nesilaikymą ir naudojimą ne pagal paskirtį.

5. Techniniai parametrai

Modelis	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Dydis	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Tankis	45D	45D	45D
Sudėtis	Užvalkalas: Medvilnė 90%, Poliesteris 10% Užpildas: Termoelastinės putos	Užvalkalas: Poliesteris 100% Užpildas: Termoelastinės putos	Užvalkalas: Poliesteris 100% Užpildas: Termoelastinės putos
Užvalkalas	laidi orui, užtrauktukas	laidi orui, užtrauktukas	laidi orui, užtrauktukas
Spalva	Balta	Balta	Pilka

6. Priežiūra

- Užvalkalą skalbkite rankomis drungname vandenyje, negręžkite, nechloruokite, nelyginkite, nebalinkite, nedžiovininkite būgninėje džiovinimo mašinoje, nevalykite chemiškai.
- Džiovininkite kambario temperatūroje, atokiau nuo šilumos šaltinių.

Dėmesio! Priežiūros instrukciją rasite audinio etiketėje.

7. Laikymo ir transportavimo sąlygos

Saugokite produktą nuo tiesioginių saulės spindulių, vandens ir drėgmės.

8. Garantijos duomenys

Produktui taikoma garantija, kurios sąlygos aprašytos Jūsų gautame garantiniame talone. Garantijos reikmėms išsaugokite pirkimo dokumentą (kvitą ar sąskaitą faktūrą).

9. Žymėjimai

	Nuorodos numeris		Gamintojas
	Serijos numeris		Pagaminimo data
	Serijos numeris		Medicinos prietaisas
	Dėmesio		Perskaitykite instrukciją
	Gamintojas įvertino produkto atitiktį esminiams reikalavimams dėl medicininių prietaisų.		

Visą pasiūlymą galite rasti pas mūsų platintojus. Sužinokite daugiau interneto svetainėje **www.timago.com**

Dėkojame, kad pasirinkote „Timago“!

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Ortopēdiskais spilvens

Produkta kods: CPAP DREAM

Ortopēdiskais spilvens

Produkta kods: ORTO DREAM

Divdaļīgs ortopēdiskais spilvens apakšējām ekstremitātēm

Produkta kods: SPACER

1. Izgatavošana

CPAP DREAM

Pateicoties profilētajai konstrukcijai un formu saglabājošo putu izmantošanai, spilvens nodrošina komfortu CPAP ierīču lietotājiem. Īpašais dizains neļauj maskai noslīdēt miega laikā. Spilvenam ir pārvalks ar rāvējslēdzēju, kas izgatavots no augstas kvalitātes mīksta auduma, kam piemīt laba gaisa caurlaidība.

ORTO DREAM

Spilvens ir izgatavots no formu saglabājošām putām, tāpēc tas nodrošina pareizu mugurkaula kakla daļas un galvas atbalstu un stāvokli. Spilvenam ir mīksts pārvalks ar rāvējslēdzēju kas izgatavots no augstas kvalitātes mīksta auduma, kam piemīt laba gaisa caurlaidība.

SPACER

Divdaļīgais spilvens ir izgatavots no formu saglabājošām putām, tāpēc viegli pielāgojas ķermenim un uzlabo lietošanas komfortu. To var lietot slēgtā un atlocītā veidā. Spilvenam ir mīksts pārvalks ar rāvējslēdzēju kas izgatavots no augstas kvalitātes mīksta auduma, kam piemīt laba gaisa caurlaidība.

2. Pielietojums

CPAP DREAM

Spilvens ir paredzēts cilvēkiem, kuri cieš no miega apnojas un izmanto CPAP ierīci. Tas ļauj ērti novietot galvu ar masku miega apnojas sindroma gadījumā. Īpaši izgriezumi ļauj maskai ērti pielāgoties sejai, savukārt formu saglabājošās putas atbalsta galvu un pielāgojas lietotāja ķermenim.

Spilvens ļauj atrisināt problēmas, ko rada nepareizs kakla un galvas stāvoklis miega laikā (muguras sāpes, muskuļu sasprindzinājums, tirpšana un nejutīgums ekstremitātēs u.c.). Ieteicams lietot miega traucējumu profilaksei.

ORTO DREAM

Spilvens nodrošina mugurkaula kakla daļas fizioloģisko stāvokli, pareizi pielāgojoties kakla lordozei, mazina muskuļu sasprindzinājumu kakla zonā. Paredzēts cilvēkiem, kuriem miega laikā nepieciešams stabils atbalsts galvai un mugurkaula kakla daļai, vienlaikus samazinot spiedienu uz ķermeni. Spilvens ļauj atrisināt problēmas, ko rada nepareizs kakla un galvas stāvoklis miega laikā (muguras sāpes, muskuļu sasprindzinājums, tirpšana un nejutīgums ekstremitātēs u.c.). Ieteicams lietot miega traucējumu profilaksei.

SPACER

Spilvenu ieteicams lietot ceļu locītavu sāpju gadījumā un pēc gūžas locītavas endoprotezēšanas. Slēgtā veidā tas nodrošina pareizu iegurņa un gurnu stāvokli, samazinot apakšējo ekstremitāšu spriedzi, sāpes un nogurumu. Atlocītā veidā tas veido atbalstu kāju apakšējai daļai, nodrošinot pareizu lietotāja pozu.

Spilvens nodrošina locītavu fizioloģisko stāvokli un uzlabo asinsriti apakšējās ekstremitātēs, kā arī tiek izmantots izgulējumu profilaksei.

3. Kontrindikācijas

Lietotājiem ar nopietniem veselības traucējumiem vai pastāvīgām mugurkaula izmaiņām pirms pirmās lietošanas reizes jākonsultējas ar ārstu vai fizioterapeitu. (attiecas uz CPAP DREAM vai ORTO DREAM)

4. Piezīmes

Timago International Group nav atbildīga par produkta nepareizu apkopi, drošības noteikumu neievērošanu un lietošanu neatbilstoši paredzētajam mērķim.

5. Tehniskie parametri

Modelis	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Izmērs	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Blīvums	45D	45D	45D
Sastāvs	Pārvalks: Kokvilna 90%, Poliesters 10% Pildījums: Termoelastīgās putas	Pārvalks: Poliesters 100% Pildījums: Termoelastīgās putas	Pārvalks: Poliesters 100% Pildījums: Termoelastīgās putas
Pārvalks	gaisu caurlaidīgs, rāvējslēdzējs	gaisu caurlaidīgs, rāvējslēdzējs	gaisu caurlaidīgs, rāvējslēdzējs
Krāsa	Balta	Balta	Pelēka

6. Apkope

- Pārvalku mazgāt ar rokām remdenā ūdenī, negriezt, nechlorēt, negludināt, nebalināt, nežāvēt veļas žāvētājā, netīrīt ķīmiski.
- Žāvēt istabas temperatūrā, prom no intensīviem siltuma avotiem.

Uzmanību! Kopšanas instrukciju atradīsiet uz auduma etiķetes.

7. Uzglabāšanas un transportēšanas apstākļi

Sargājiēt produktu no tiešas saules staru, ūdens un mitruma iedarbības.

8. Informācija par garantiju

Uz produktu attiecas garantijas, kuras nosacījumi ir aprakstīti Jūsu saņemtajā garantijas talonā. Garantijas nolūkos ir nepieciešams saglabāt pirkuma dokumentu (čeku vai faktūrrēķinu).

9. Marķējumi

	Atsauces numurs		Ražotājs
	Sērijas numurs		Ražošanas datums
	Sērijas numurs		Medicīniskā ierīce
	Uzmanību		Izlasiet instrukciju
	Ražotājs ir novērtējis produkta atbilstību būtiskajām prasībām attiecībā uz medicīniskajām ierīcēm.		

Viss piedāvājums ir pieejams pie mūsu izplatītājiem. Uzziniet vairāk **www.timago.com**
Paldies, ka izvēlējāties Timago!

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Almofada ortopédica

Código do produto: CPAP DREAM

Almofada ortopédica

Código do produto: ORTO DREAM

Almofada ortopédica com 2 peças para membros inferiores

Código do produto: SPACER

1. Construção

CPAP DREAM

Graças à estrutura perfilada e ao uso de espuma viscoelástica, a almofada proporciona conforto aos utilizadores dos aparelhos CPAP. A construção especial ajuda a evitar que a máscara se desloque durante o sono. A almofada possui capa com fecho-éclair, confeccionada em tecido de alta qualidade, por sua vez, caracterizado pela maciez e boa permeabilidade ao ar.

ORTO DREAM

A almofada é feita de espuma viscoelástica, graças à qual garante o suporte adequado e a posição correta da coluna cervical e da cabeça durante o sono. A almofada possui uma capa macia com fecho-éclair confeccionada em tecido de alta qualidade, por sua vez, caracterizado pela suavidade e boa permeabilidade ao ar.

SPACER

A almofada de duas partes é feita de espuma viscoelástica, graças à qual se adapta facilmente ao corpo e melhora o conforto do utilizador. Pode ser usada fechada e desdobrada. A almofada possui uma capa macia com fecho-éclair confeccionada em tecido de alta qualidade, por sua vez, caracterizado pela suavidade e boa permeabilidade ao ar.

2. Aplicação

CPAP DREAM

A almofada é projetada para pessoas que sofrem de apnéia do sono, ao usar o aparelho CPAP. Permite um posicionamento confortável da cabeça com a máscara durante a terapia da apneia do sono. Recortes especiais permitem um ajuste confortável da máscara, e a espuma viscoelástica utilizada dá apoio à cabeça, ajustando-se ao utilizador.

A utilização da almofada tem um efeito positivo nos problemas resultantes da posição incorreta do pescoço e da cabeça durante o sono (dor na coluna, tensão muscular, formiguelo e dormência nos membros, etc.). Recomendada como profilaxia do sono saudável.

ORTO DREAM

A almofada força o posicionamento fisiológico da coluna cervical, devidamente ajustada à lordose cervical, reduz a tensão muscular na região do pescoço. Projetada para pessoas que precisam de um apoio estável para a cabeça e coluna cervical durante o sono, com uma redução simultânea da pressão sobre o corpo. A utilização da almofada tem um efeito

positivo nos problemas resultantes da posição incorreta do pescoço e da cabeça durante o sono (dor na coluna, tensão muscular, formigueiro e dormência nos membros, etc.). Recomendada como profilaxia do sono saudável.

SPACER

A almofada é utilizada em caso de dores nas articulações do joelho e após artroplastia da anca. Fechada, posiciona adequadamente a pelve e os quadris, o que reduz a tensão, a dor e o cansaço dos membros inferiores. Utilizada desdobrada, oferece apoio para a parte inferior das pernas para o correto posicionamento do utilizador.

A almofada garante um arranjo fisiológico das articulações e melhora a circulação sanguínea dos membros inferiores, também é utilizada no caso de prevenção de escaras.

3. Contra-indicações

Utilizadores com condições médicas graves ou alterações permanentes na coluna cervical devem consultar um médico ou fisioterapeuta antes do primeiro uso. (diz respeito a CPAP DREAM e ORTO DREAM)

4. Observações

O Timago International Group não se responsabiliza pela manutenção inadequada do produto, pela não observância das regras de segurança e pelo uso não pretendido.

5. Parâmetros técnicos

Modelo	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Tamanho	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Densidade	45D	45D	45D
Composição	Fronha: Algodão 90%, Poliéster 10% Enchimento: Espuma termoelástica	Fronha: Poliéster 100% Enchimento: Espuma termoelástica	Fronha: Poliéster 100% Enchimento: Espuma termoelástica
Fronha	permeável ao vapor, fecho éclair	permeável ao vapor, fecho éclair	permeável ao vapor, fecho éclair
Cor	Branca	Branca	Cinzenta

6. Manutenção

- Lavar à mão em água morna, não centrifugar, não alvejar, não passar a ferro, não alvejar, não secar em tambor, não lavar a seco.
- Secar em temperatura ambiente longe de fontes de calor intenso.

Atenção! As informações sobre a conservação encontram-se na etiqueta do tecido.

7. Condições de armazenamento e transporte

Não exponha o produto à luz solar direta, água ou humidade.

8. Detalhes da garantia

O produto está coberto por uma garantia, cujas condições estão descritas no cartão de garantia recebido. O comprovante de compra (recibo ou fatura) deve ser guardado para fins de garantia.

9. Marcações

	Número de referência		Fabricante
	Número de lote		Data de produção
	Número de série		Dispositivo médico
	Atenção		Consulte o manual de instruções
	O fabricante realizou uma avaliação de conformidade com os requisitos essenciais para dispositivos médicos.		

Toda a oferta está disponível para si diretamente através dos nossos distribuidores. Mais informações em **www.timago.com**

Obrigado por escolher a Timago!

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

Perna ortopedica

Cod produs: CPAP DREAM

Perna ortopedica

Cod produs: ORTO DREAM

Perna ortopedica pentru membrele inferioare din doua piese

Cod produs: SPACER

1. Execuție

CPAP DREAM

Grație designului său conturat și utilizării spumei cu memorie, perna oferă confort pentru utilizatorii CPAP. Designul special ajută la împiedicarea alunecării măștii în timpul somnului. Perna are față de pernă cu fermoar din material de înaltă calitate, cu moliciune și permeabilitate bună la aer.

ORTO DREAM

Perna este realizată din spumă cu memorie, astfel încât oferă sprijin adecvat și poziția corectă a coloanei vertebrale cervicale și a capului în timpul somnului. Perna are o față de pernă cu fermoar din material de înaltă calitate, cu moliciune și permeabilitate bună care permite aerului să circule.

SPACER

Perna din două piese este fabricată din spumă cu memorie, astfel încât se adaptează cu ușurință la corp și îmbunătățește confortul utilizatorului. Acesta poate fi utilizat în formă închisă și desfășurată. Perna are o față de pernă cu fermoar din material de înaltă calitate, cu moliciune și permeabilitate bună care permite aerului să circule.

2. Aplicare

CPAP DREAM

Perna este concepută pentru persoanele care suferă de apnee în somn și care utilizează un dispozitiv CPAP. Permite o poziționare confortabilă a capului împreună cu masca în timpul terapiei de tratare a apneei în somn. Decupajele speciale permit ca masca să se potrivească confortabil, iar spuma cu memorie de formă folosită susține capul, adaptându-se la utilizator.

Utilizarea pernei are un efect pozitiv asupra problemelor care rezultă dintr-o poziție incorectă a gâtului și a capului în timpul somnului (dureri de spate, tensiune musculară, furnicături și amorțeală la nivelul membrelor etc.). Recomandat ca măsură preventivă pentru un somn sănătos.

ORTO DREAM

Perna forțează poziționarea fiziologică a coloanei cervicale, ajustată corespunzător la lordoza cervicală, elimină tensiunea musculară din gât. Conceput pentru persoanele care au nevoie de un sprijin stabil pentru cap și coloana cervicală în timpul somnului, reducând în același timp presiunea asupra corpului. Utilizarea pernei are un efect pozitiv asupra problemelor care rezultă dintr-o poziție incorectă a gâtului și a capului în timpul somnului

(dureri de spate, tensiune musculară, furnicături și amorțeală la nivelul membrelor etc.).
Recomandat ca măsură preventivă pentru un somn sănătos.

SPACER

Perna este utilizată în cazul afecțiunilor dureroase ale articulațiilor genunchiului și după endoplastia șoldului. În forma închisă, poziționează pelvisul și șoldurile în mod corespunzător, ceea ce reduce tensiunea, durerea și oboseala la nivelul membrelor inferioare. Atunci când este utilizat în forma sa desfășurată, acesta oferă suport pentru partea inferioară a picioarelor pentru a poziționa corect utilizatorul.

Perna asigură poziționarea fiziologică a articulațiilor și îmbunătățește circulația la nivelul membrelor inferioare, fiind utilizată și pentru prevenirea plăgilor de presiune.

3. Contraindicații

Utilizatorii cu afecțiuni medicale grave sau cu leziuni stabilite ale coloanei cervicale trebuie să consulte un medic sau un fizioterapeut înainte de prima utilizare. (se aplică la CPAP DREAM și ORTO DREAM)

4. Observații

Grupul Timago International nu este răspunzătoare de întreținerea necorespunzătoare a produsului, de nerespectarea normelor de siguranță sau de utilizarea acestuia în alte scopuri decât cele prevăzute.

5. Parametri tehnici

Model	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Dimensiunea	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Densitate	45D	45D	45D
Compoziție:	Față de pernă: Bumbac 90%, Poliester 10% Umplere: Spumă termoelastică	Față de pernă: Poliester 100% Umplere: Spumă termoelastică	Față de pernă: Poliester 100% Umplere: Spumă termoelastică
Față de pernă	permeabil la vapori fermoar	permeabil la vapori, fermoar	permeabil la vapori, fermoar
Culoare	Alb	Alb	Gri

6. Întreținere

- Spălați fața de pernă manual în apă caldă, nu o învârtiți, nu o clorurați, nu o călcați, nu o înălbățiți, nu o uscați la mașina de spălat, nu o curățați la uscat.
- Se usucă la temperatura camerei, departe de surse de căldură intensă.

Atenție! Vă rugăm să consultați eticheta țesăturii pentru informații privind întreținerea.

7. Condițiile de depozitare și de transport

Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui, apă sau umiditate.

8. Date privind garanției

Produsul este acoperit de o garanție, ale cărei condiții sunt descrise în cartea de garanție pe care ați primit-o. Dovada achiziției (chitanță sau factură) trebuie păstrată în scopul garanției.

9. Marcare

	Numărul de referință		Producător
	Numărul seriei		Data fabricației
	Număr de serie		Dispozitiv medical
	Atenție		Familiarizați-vă cu instrucțiunile
	Producătorul a evaluat conformitatea cu cerințele esențiale pentru dispozitivele medicale.		

Întreaga ofertă vă este disponibilă de la distribuitorii noștri. Aflați mai multe pe **www.timago.com**

Vă mulțumim că ați ales Timago!

NÁVOD NA POUŽITIE

Ortopedický vankúš

Kód produktu: CPAP DREAM

Ortopedický vankúš

Kód produktu: ORTO DREAM

Dvojdielny ortopedický vankúš na dolné končatiny

Kód produktu: SPACER

1. Prevedenie

CPAP DREAM

Vďaka tvarovanému dizajnu a použitiu pamäťovej peny zabezpečuje vankúš pohodlie pre používateľov CPAP. Špeciálna konštrukcia pomáha zabrániť posunu masky počas spánku. Vankúš má poťah so zipsom z kvalitnej tkaniny, ktorá sa vyznačuje mäkkosťou a dobrou priepustnosťou vzduchu.

ORTO DREAM

Vankúš je vyrobený z pamäťovej peny, ktorá zabezpečuje primeranú oporu a správnu polohu krčnej chrbtice a hlavy počas spánku. Vankúš má mäkký poťah so zipsom z kvalitnej tkaniny, ktorá sa vyznačuje mäkkosťou a dobrou priepustnosťou vzduchu.

SPACER

Dvojdielny vankúš je vyrobený z pamäťovej peny, takže sa ľahko prispôsobí telu a zvyšuje pohodlie používateľa. Môže sa používať v zloženom alebo rozloženom stave. Vankúš má mäkký poťah so zipsom z kvalitnej tkaniny, ktorá sa vyznačuje mäkkosťou a dobrou priepustnosťou vzduchu.

2. Použitie

CPAP DREAM

Vankúš je určený pre osoby trpiace spánkovým apnoe, ktoré používajú prístroj CPAP. Umožňuje pohodlne položiť hlavu spolu s maskou počas liečby spánkového apnoe. Špeciálne výrezy umožňujú pohodlné prispôsobenie masky a použitá pamäťová pena podporuje hlavu a zároveň sa prispôsobuje používateľovi.

Používanie vankúša má pozitívny vplyv na problémy vyplývajúce z nesprávnej polohy krku a hlavy počas spánku (bolesti chrbtice, svalové napätie, mravčenie a necitlivosť končatín atď.). Odporúča sa ako prevencia zdravého spánku.

ORTO DREAM

Vankúš vynucuje fyziologickú polohu krčnej chrbtice, správne prispôsobenú krčnej lordóze, čím znižuje svalové napätie v oblasti krku. Je určený pre tých, ktorí potrebujú stabilnú oporu hlavy a krčnej chrbtice počas spánku a zároveň znížiť tlak na telo. Používanie vankúša má pozitívny vplyv na problémy vyplývajúce z nesprávnej polohy krku a hlavy počas spánku (bolesti chrbtice, svalové napätie, mravčenie a necitlivosť končatín atď.). Odporúča sa ako prevencia zdravého spánku.

SPACER

Vankúš sa používa pri bolestiach kolenných kĺbov a po endoplastike bedrového kĺbu. Ve zložené forme správne polohuje panvu a boky, čím znižuje napätie, bolesť a únavu dolných končatín. Keď sa používa v rozloženom stave, poskytuje oporu dolným končatinám, aby sa používateľ mohol správne polohovať.

Vankúš zabezpečuje fyziologickú polohu kĺbov a zlepšuje prekrvenie dolných končatín, je tiež užitočný pri prevencii preležanín.

3. Kontraindikácie

Užívatelia so závažným ochorením alebo trvalými zmenami krčnej chrbtice by sa mali pred prvým použitím poradiť s lekárom alebo fyzioterapeutom. (platí pre CPAP DREAM a ORTO DREAM)

4. Poznámky

Timago International Group nezodpovedá za nesprávnu údržbu produktu, nedodržiavanie bezpečnostných pravidiel a za použitie, ktoré nie je určené.

5. Technické parametre

MODEL	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Veľkosť	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Hustota	45D	45D	45D
Zloženie	Povlak: Bavlna 90%, Polyester 10% Výplň: Termoelastická pena	Povlak: Polyester 100% Výplň: Termoelastická pena	Povlak: Polyester 100% Výplň: Termoelastická pena
Povlak:	paropriepustná, zips	paropriepustná, zips	paropriepustná, zips
Farba	Bielá	Bielá	Šedá

6. Údržba

- Poťah perte ručne vo vlažnej vode, neždímajte, nebielte chlóróm, nežehlite, nebielte, nesusťe v bubnovej sušičke ani chemicky nečistite.
- Sušte pri izbovej teplote, mimo dosahu intenzívnych zdrojov tepla.

Pozor! Informácie o údržbe nájdete na textilnom štítku.

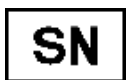
7. Podmienky skladovania a prepravy

Nevystavujte výrobok priamemu slnečnému žiareniu, vode alebo vlhkosti.

8. Záručné údaje

Na výrobok sa vzťahuje záruka, ktorej podmienky sú uvedené v záručnom liste, ktorý ste dostali. Doklad o kúpe (účtenka alebo faktúra) sa musí uchovať na účely záruky.

9. Označenia

	Referenčné číslo		Výrobca
	Číslo série		Dátum výroby
	Sériové číslo		Zdravotnícka pomôcka
	Pozor		Prečítajte si pokyny
	Výrobca posúdil súlad so základnými požiadavkami na zdravotnícke pomôcky.		

Celý sortiment je vám k dispozícii u našich distribútorov. Viac informácií nájdete **www.timago.com**

Ďakujeme, že ste si vybrali Timago!

NAVODILA ZA UPORABO

Ortopedski vzglavnik

Koda izdelka: CPAP DREAM

Ortopedski vzglavnik

Koda izdelka: ORTO DREAM

Dvodelna ortopedska blazina za spodnje okončine

Koda izdelka: SPACER

1. Izvedba

CPAP DREAM

Zahvaljujoč profilirani strukturi in uporabi spominske pene blazina uporabnikom CPAP zagotavlja udobje. Posebna zasnova pomaga preprečevati premikanje maske med spanjem. Blazina ima prevleko z zadrgo, izdelano iz visokokakovostne tkanine, za katero sta značilni mehko in dobra prepustnost zraka.

ORTO DREAM

Blazina je izdelana iz spominske pene, ki zagotavlja ustrezno podporo in pravilno namestitev vratne hrbtenice in glave med spanjem. Blazina ima mehko prevleko z zadrgo, izdelano iz visokokakovostne tkanine, za katero sta značilni mehko in dobra prepustnost zraka.

SPACER

Dvodelna blazina je izdelana iz spominske pene, zato se zlahka prilagodi telesu in izboljša udobje uporabnika. Uporablja se lahko v zaprti in razgrnjeni obliki. Blazina ima mehko prevleko z zadrgo, izdelano iz visokokakovostne tkanine, za katero sta značilni mehko in dobra prepustnost zraka.

2. Uporaba

CPAP DREAM

Blazina je namenjena osebam, ki trpijo zaradi spalne apneje in uporabljajo aparat CPAP. Omogoča udobno namestitev glave skupaj z masko med terapijo zdravljenja spalne apneje. Posebni izrezi omogočajo udobno prileganje maske, uporabljena spominska pena pa podpira glavo in se prilagaja uporabniku.

Uporaba blazine pozitivno vpliva na težave, ki so posledica nepravilnega položaja vratu in glave med spanjem (bolečine v hrbtenici, mišična napetost, mravljinčenje in odrevenelost v okončinah itd.). Priporoča se kot preventivni ukrep za zdravo spanje.

ORTO DREAM

Blazina sili v fiziološki položaj vratnega dela hrbtenice, ustrezno prilagojena vratni lordozi blaži mišično napetost v predelu vratu. Blazina je namenjena osebam, ki med spanjem potrebujejo stabilno oporo za glavo in vratni del hrbtenice, hkrati pa zmanjšuje pritisk na telo. Uporaba blazine pozitivno vpliva na težave, ki so posledica nepravilnega položaja vratu in glave med spanjem (bolečine v hrbtenici, mišična napetost, mravljinčenje in odrevenelost v okončinah itd.). Priporoča se kot preventivni ukrep za zdravo spanje.

SPACER

Blazina se uporablja pri bolečih stanjih kolenskih sklepov in po endoplastiki kolka. V svoji zaprti obliki ustrezno pozicionira medenico in kolke, kar zmanjšuje napetost, bolečine in utrujenost v spodnjih okončinah. Ko se uporablja v razgrnjeni obliki, nudi oporo spodnjemu delu nog za pravilen položaj uporabnika.

Blazina zagotavlja fiziološko lego sklepov in izboljšuje prekrvavitev spodnjih okončin, uporablja pa se tudi za preprečevanje preležanin.

3. Kontraindikacije

Uporabniki z resnimi zdravstvenimi težavami ali ugotovljenimi poškodbami vratne hrbtenice se morajo pred prvo uporabo posvetovati z zdravnikom ali fizioterapevtom. (velja za CPAP DREAM in ORTO DREAM)

4. Opombe

Družba Timago International Group ne odgovarja za nepravilno uporabo rotorja, neupoštevanje varnostnih pravil in nenamensko uporabo.

5. Parametry techniczne

Model	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Velikost	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Gostota	45D	45D	45D
Sestava	Prevleka: Bombaž 90%, Poliester 10% Polnilo: Termoelastična pena	Prevleka: Poliester 100% Polnilo: Termoelastična pena	Prevleka: Poliester 100% Polnilo: Termoelastična pena
Prevleka	paroprepustna, zadrga	paroprepustna, zadrga	paroprepustna, zadrga
Barva	Bela	Bela	Siva

6. Vzdrževanje

- Prevleko perite ročno v mlačni vodi, brez centrifuge, ne klorirajte, ne likajte, ne belite, ne sušite v sušilnem stroju, ne čistite kemično.
- Sušite pri sobni temperaturi, stran od intenzivnih virov toplote.

Pozor! Informacije o vzdrževanju so na voljo na etiketi tkanine.

7. Pogoji skladiščenja in prevoza.

Izdelka ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, vodi ali vlagi.

8. Garancijski podatki

Za izdelek velja garancija, katere pogoji so opisani v garancijskem listu, ki ste ga prejeli. Treba za namene garancije shraniti dokazilo o nakupu (potrdilo o nakupu ali račun).

9. Oznake

	Referenčna številka		Proizvajalec
	Serijska številka		Datum proizvodnje
	Serijska številka		Medicinski pripomoček
	Pozor		Preberite navodila
	Proizvajalec je opravil oceno skladnosti z bistvenimi zahtevami za medicinske pripomočke.		

Vsa ponudba je na voljo pri naših distributerjih. Izvedite več na **www.timago.com**
Hvala, ker ste izbrali Timago!

BRUKSANVISNING

Ortopedisk kudde

Produktkod: CPAP DREAM

Ortopedisk kudde

Produktkod: ORTO DREAM

Tvådelad ortopedisk kudde för nedre kroppsdelar

Produktkod: SPACER

1. Utförande

CPAP DREAM

Tack vare den profilerade strukturen och användningen av minnesskum ger kudden komfort för CPAP-användare. Den speciella konstruktionen hjälper till att förhindra att masken flyttas under sömnen. Kudden har ett överdrag med dragkedja, tillverkat av högkvalitativt tyg som kännetecknas av mjukhet och god luftgenomsläpplighet.

ORTO DREAM

Kudden är gjord av minnesskum, och därmed ger den korrekt stöd och korrekt position av halsryggraden och huvudet under sömnen. Kudden har ett mjukt överdrag av högkvalitativt tyg som kännetecknas av mjukhet och god luftgenomsläpplighet samt en dragkedja.

SPACER

Den tvådelade kudden är gjord av memory foam, och därmed den lätt anpassar sig till kroppen och förbättrar användarens komfort. Kan användas stängd och vecklas ut. Kudden har ett mjukt överdrag av högkvalitativt tyg som kännetecknas av mjukhet och god luftgenomsläpplighet samt en dragkedja.

2. Användning

CPAP DREAM

Kudden är designad för personer som lider av sömnapné, som använder CPAP-maskinen. Det möjliggör bekväm positionering av huvudet med masken under sömnapnéterapi. Särskilda utskärningar möjliggör en bekväm passform av masken, och minnesskummet som används stöder huvudet och anpassar sig efter användaren.

Användningen av kudden har en positiv effekt på problem som uppstår på grund av felaktig position av nacke och huvud under sömnen (rygggradssmärta, muskelspänningar, stickningar och domningar i armar och ben etc.). Rekommenderas som förebyggande av hälsosam sömn.

ORTO DREAM

Kudden tvingar fram den fysiologiska positioneringen av halsryggraden, korrekt anpassad till den cervikala lordosen, den minskar muskelspänningar i nackområdet. Designad för personer som behöver stabilt stöd för huvudet och halsryggraden under sömnen, samtidigt som trycket på kroppen minskar. Användningen av kudden har en positiv effekt på problem som uppstår på grund av felaktig position av nacke och huvud under sömnen (rygggradssmärta, muskelspänningar, stickningar och domningar i armar och ben etc.). Rekommenderas som förebyggande av hälsosam sömn.

SPACER

Kudden används vid smärta i knälederna och efter höftprotesoperation. I den slutna formen placerar den bäckenet och höfterna på rätt sätt, vilket minskar spänningar, smärta och trötthet i de nedre extremiteterna. När den används i ovikt form ger den stöd för den nedre delen av benen, för korrekt positionering av användaren.

Kudden ger ett fysiologiskt arrangemang av lederna och förbättrar blodcirkulationen i de nedre extremiteterna, den används också vid förebyggande av liggsår.

3. Kontraindikationer

Användare med allvarliga medicinska tillstånd eller permanenta förändringar i halsryggen bör konsultera en läkare eller sjukgymnast före första användningen. (gäller CPAP DREAM och ORTO DREAM)

4. Kommentarer

Timago International Group ansvarar inte för felaktigt underhåll av produkten, bristande efterlevnad av säkerhetsregler och för felaktig användning.

5. Tekniska parametrar

Modell	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Storlek	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Täthet	45D	45D	45D
Innehåll	Örngott: Bomull 90%, Polyester 10% Fyllning: Termoelastiskt skum	Örngott: Polyester 100% Fyllning: Termoelastiskt skum	Örngott: Polyester 100% Fyllning: Termoelastiskt skum
Örngott	ånggenomsläpplig, blixtlås	ånggenomsläpplig, blixtlås	ånggenomsläpplig, blixtlås
Färg	Vit	Vit	Grå

6. Underhåll

- Handtvätt i ljummet vatten, centrifugera inte, blek inte, stryk inte, blek inte, torktumla inte, kemtvätt inte.
- Torka i rumstemperatur borta från intensiva värmekällor.

OBS! Underhållsinformation finns på tygetiketten.

7. Förvarings- och transportvillkor

Utsätt inte produkten för direkt solljus, vatten eller fukt.

8. Garantiinformation

Produkten omfattas av en garanti, vars villkor finns beskrivna i garantikortet du fick. Inköpsbevis (kvitto eller faktura) måste sparas för garantiändamål.

9. Skyltar

	Referensnummer		Tillverkaren
	Serienummer		Tillverkningsdatum
	Serienummer		Medicinsk komponent
	OBS		Läs bruksanvisningen
	Tillverkaren har bedömt överensstämmelse med de väsentliga kraven för medicintekniska produkter.		

Hela erbjudandet är tillgängligt för dig från våra distributörer. Läs mer på **www.timago.com**
Tack för att du valde Timago!

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ορθοπεδικό μαξιλάρι

Κωδικός προϊόντος: CPAP DREAM

Ορθοπεδικό μαξιλάρι

Κωδικός προϊόντος: ORTO DREAM

Ορθοπεδικό μαξιλάρι για κάτω άκρα, δύο τεμαχίων

Κωδικός προϊόντος: SPACER

1. Εκτέλεση

CPAP DREAM

Χάρη στη δομή και τη χρήση αφρού μνήμης, το μαξιλάρι παρέχει άνεση στους χρήστες των συσκευών CPAP. Η ειδική κατασκευή βοηθά στην αποφυγή μετατόπισης της μάσκας κατά τη διάρκεια του ύπνου. Το μαξιλάρι διαθέτει κάλυμμα με φερμουάρ, κατασκευασμένο από ύφασμα υψηλής ποιότητας που χαρακτηρίζεται από απαλότητα και καλή διαπερατότητα του αέρα.

ORTO DREAM

Το μαξιλάρι είναι κατασκευασμένο από αφρό με μνήμη σχήματος, χάρη στον οποίο παρέχει σωστή στήριξη και σωστή θέση των αυχενικών σπονδύλων και του κεφαλιού κατά τη διάρκεια του ύπνου. Το μαξιλάρι έχει μαλακό κάλυμμα με φερμουάρ από ύφασμα υψηλής ποιότητας που χαρακτηρίζεται από απαλότητα και καλή διαπερατότητα του αέρα.

SPACER

Το μαξιλάρι δύο τεμαχίων είναι κατασκευασμένο από αφρό μνήμης, χάρη στον οποίο προσαρμόζεται εύκολα στο σώμα και βελτιώνει την άνεση του χρήστη. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κλειστή και ξεδιπλωμένη μορφή. Το μαξιλάρι έχει μαλακό κάλυμμα με φερμουάρ από ύφασμα υψηλής ποιότητας που χαρακτηρίζεται από απαλότητα και καλή διαπερατότητα του αέρα.

2. Εφαρμογή

CPAP DREAM

Το μαξιλάρι έχει σχεδιαστεί για άτομα που υποφέρουν από νυκτερινή άπνοια και χρησιμοποιούν τη συσκευή CPAP. Επιτρέπει την άνετη τοποθέτηση του κεφαλιού με τη μάσκα κατά τη διάρκεια θεραπείας της νυκτερινής άπνοιας. Οι ειδικές εγκοπές επιτρέπουν την άνετη εφαρμογή της μάσκας και ο αφρός με μνήμη σχήματος στηρίζει το κεφάλι και προσαρμόζεται στον χρήστη.

Η χρήση του μαξιλαριού έχει θετική επίδραση σε προβλήματα που προκύπτουν από τη λανθασμένη θέση του αυχένα και του κεφαλιού κατά τη διάρκεια του ύπνου (πόνος στη σπονδυλική στήλη, μυϊκή ένταση, μυρμηγκιασμα και μούδιασμα των άκρων κ.λπ.). Συνιστάται ως πρόληψη για έναν υγιή ύπνο.

ORTO DREAM

Το μαξιλάρι επιβάλλει τη φυσιολογική τοποθέτηση της αυχενικών σπονδύλων, κατάλληλα προσαρμοσμένη στην αυχενική λόρδωση, μειώνει την ένταση των μυών στην περιοχή του αυχένα. Σχεδιασμένο για άτομα που χρειάζονται σταθερή στήριξη για το κεφάλι και τους αυχενικούς σπονδύλους κατά τη διάρκεια του ύπνου, ενώ ταυτόχρονα μειώνει την πίεση

στο σώμα. Η χρήση του μαξιλαριού έχει θετική επίδραση σε προβλήματα που προκύπτουν από τη λανθασμένη θέση του αυχένα και του κεφαλιού κατά τη διάρκεια του ύπνου (πόνος στη σπονδυλική στήλη, μυϊκή ένταση, μυρμήγκιασμα και μούδιασμα των άκρων κ.λπ.). Συνιστάται ως πρόληψη για έναν υγιή ύπνο.

SPACER

Το μαξιλάρι δύναται επίσης να χρησιμοποιηθεί σε περιπτώσεις πόνου στις αρθρώσεις του γόνατος και μετά από αρθροπλαστική ισχίου. Σε αναδιπλωμένη μορφή, εξασφαλίζει τη σωστή θέση λεκάνης και ισχίου, γεγονός που μειώνει την ένταση, τον πόνο και την κόπωση των κάτω άκρων. Χρησιμοποιούμενο σε ξεδιπλωμένη μορφή, παρέχει στήριξη στα κάτω άκρα για την ορθή στάση του σώματος του χρήστη.

Το μαξιλάρι εξασφαλίζει τη φυσιολογική διάταξη των αρθρώσεων και βελτιώνει την κυκλοφορία του αίματος στα κάτω άκρα, και χρησιμοποιείται επίσης για την πρόληψη κατά τα επιθέματα κατακλίσεων.

3. Αντενδείξεις

Αντενδείξεις Άτομα με σοβαρές ασθένειες ή εκφυλιστικές αλλοιώσεις στους αυχενικούς σπονδύλους, πριν από την πρώτη χρήση πρέπει να συμβουλευτούν έναν γιατρό ή φυσιοθεραπευτή. (Ισχύει για τα CPAP DREAM και ORTO DREAM)

4. Σχόλια

Η Timago International Group δεν φέρει ευθύνη για την ακατάλληλη συντήρηση των προϊόντων, μη συμμόρφωση με τους κανόνες ασφαλείας και τη χρήση ασυμβίβαστη με τον προορισμό του προϊόντος.

5. Τεχνικές παράμετροι

Μοντέλο	CPAP DREAM	ORTO DREAM	SPACER
Μέγεθος	50 x 30 x 10 cm	60 x 40 x 12 cm	25 x 20 x 15 cm
Πυκνότητα	45D	45D	45D
ΣΥΝΘΕΣΗ	Μαξιλαροθήκη: 90% Βαμβάκι, 10% Πολυεστέρας Γέμιση: Θερμοελαστικός αφρός	Μαξιλαροθήκη: 100% Πολυεστέρας Γέμιση: Θερμοελαστικός αφρός	Μαξιλαροθήκη: 100% Πολυεστέρας Γέμιση: Θερμοελαστικός αφρός
Μαξιλαροθήκη	διαπερατό από ατμούς, φερμουάρ	διαπερατό από ατμούς, φερμουάρ	διαπερατό από ατμούς, φερμουάρ
Χρώμα	Λευκό	Λευκό	Γκριζο

6. Συντήρηση

- Πλύσιμο αποκλειστικά στο χέρι με χλιαρό νερό, μην στύβετε, μην σιδερώνετε, μην χρησιμοποιείται χλώριο, μην στεγνώνετε με χρήση στεγνωτήρα ή χημικών.

- Στεγνώστε σε θερμοκρασία δωματίου μακριά από πηγές υψηλής θερμότητας.

Προσοχή! Πληροφορίες συντήρησης αναγράφονται επίσης στην υφασμάτινη ετικέτα.

7. Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς

Μην εκθέτετε το προϊόν σε άμεσο ηλιακό φως, νερό ή υγρασία.

8. Λεπτομέρειες εγγύησης

Το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση, οι όροι της οποίας περιγράφονται στην παραληφθείσα κάρτα. Το παραστατικό αγοράς (απόδειξη ή τιμολόγιο) πρέπει να φυλάσσεται για σκοπούς εγγύησης.

9. Σύμβολα

	Αριθμός αναφοράς		Κατασκευαστής
	Αριθμός παρτίδας		Ημερομηνία παραγωγής
	Αριθμός σειράς		Ιατρικό προϊόν
	Προσοχή		Διαβάστε το εγχειρίδιο
	Ο κατασκευαστής έχει συμμορφωθεί με τις βασικές απαιτήσεις για ιατρικά προϊόντα.		

Για τη συνολική γκάμα των προϊόντων μας μπορείτε να απευθυνθείτε στο δίκτυο διανομέων και πωλητών μας. Μάθετε περισσότερα στο **www.timago.com**
Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την Timago!



Timago International Group
Spółka z o.o. i Spółka – Spółka komandytowa
ul. Karpacka 24/12
43-316 Bielsko-Biała, Poland

T.: +48 33 499 50 00
F.: +48 33 499 50 11
E.: info@timago.com



08/2023(I)